

CITIZEN®

ELECTRONIC CALCULATOR

Model SLD-200/SLD-200II/SLD-200III

Operation Instructions
Instructions d'Utilisation
Bedienungsanleitung
Instructies voor gebruik
Operasi Pengajaran
Instruktion
Οδηγίες χρήσεως

Instrucciones de Operación
Instruções de Operação
Istruzioni sul funzionamento
操作说明
Instrukcja obsługi
Инструкции операции
تعليمات العمليات

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO.,LTD.

6-1-12, TANASHI-CHO, NISHI-TOKYO-SHI, TOKYO 188-8511, JAPAN
e-mail: info3@systems.citizen.co.jp
http://www.citizen-systems.co.jp

CITIZEN is a registered trade mark of CITIZEN WATCH CO., LTD., Japan.
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN WATCH CO., LTD., Japan.

1

ENGLISH

Battery and solar powered calculator.

KEY AND SWITCH IDENTIFICATIONS

ON[C] : Power on/Clear key
[CE] : Clear entry key
[M+] : Memory plus key
[M-] : Memory minus key
[MRC] : Memory recall key/Clear key

Español

Calculadora de escritorio con poder solar o con batería.

IDENTIFICACIONES DE SIMBOLOS DE TECLA/SELECTOR/PANTALLA:

ON[C] : Tecla de encendido/borrar
[CE] : Tecla de borrar
[M+] : Tecla de memoria positiva
[M-] : Tecla de memoria negativa
[MRC] : Tecla de recobrar/ Borrar memoria

Français

Calculatrice de bureau à batterie et solaire.

IDENTIFICATIONS DE TOUCHE / INTERRUPTEUR / SYMBOLES D'AFFICHAGE :

ON[C] : Marche/Touche effacer
[CE] : Touche d'effacement d'entrée

2

[M+] : Touche mémoire plus
[M-] : Touche mémoire moins
[MRC] : Touche de rappel de mémoire/Touche effacer

Português

Calculadora solar de mesa.

IDENTIFICAÇÃO DE TECLAS:

ON[C] : Tecla de ligar e limpar
[CE] : Tecla de limpar entrada
[M+] : Tecla de memória mais.
[M-] : Tecla de memória menos
[MRC] : Tecla de regresso de memória/Tecla de limpeza de memória

Deutsch

Mit Batterie und Solarbatterie betriebener Taschenrechner.

TASTEN/SCHALTER/SYMBOL E IN DER ANZEIGE:

ON[C] : Einschalten/Löschtaste
[CE] : Eingabe löschen
[M+] : Speicher-Plus-Taste
[M-] : Speicher-Minus-Taste
[MRC] : Memory recall key/Clear key

Italiano

Calcolatrice da tavolo alimentata a batterie e ad energia solare.

3

TASTO/SELETTORE/SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI SULLO SCHERMO:

ON[C] : Tasto Accensione/Can cella
[CE] : Tasto Cancella immissione
[M+] : Tasto memoria più
[M-] : Tasto memoria meno
[MRC] : Tasto richiamo/ Cancellazione memori

Nederlands

Rekenmachine werkt op zonne-energie of batterij.

TOETSEN/SCHAKELAARS/WEERGAVEN TEKENS IDENTIFICATIE:

ON[C] : Stroom aan/Wis toets
[CE] : Wis invoer toets
[M+] : Geheugen plus toets
[M-] : Geheugen min toets
[MRC] : Geheugen oproep toets/Wis toets

中文

电池与太阳能电源计算器

按键 开关 符号定义:

ON[C] : 电源开关/清除键
[CE] : 清除前次输入值键
[M+] : 记忆累加计算键
[M-] : 记忆累减计算键
[MRC] : 显示记忆累计总合/清除记忆和

4

Bahasa Indonesia

Berdry a deqan batri dan matahari i mesh hitungan.

KEY/SWTCH/DISPLAY/LAMBARANG/PENGENALAN:

[CE]	: Berdaya star/ Coret key
[M+]	: Coret mask key
[M+]	: Memory lamban key
[M-]	: Memory kurang key
[MRC]	: Memory kembali key/Coret key

Polish

Kalkulator binirkowy, zasilany energią Φnecznaq i bateriami.

PRZYCIŚĆ / WYŁĄCZNIK / IDENTYFIKACJA SYMBOLI WYSWETLACZA:

[ON/C]	: Wzłacanie zasilania/Kasowanie cakrowite
[CE]	: Kasowanie wprowadzony ch demych
[M+]	: Przycisk do dawania do pamieci
[M-]	: Przycisk od gmnowania od pamieci
[MRC]	: Przycisk wyšwi diania/Kasowania pamieci

Danish

Batter og soldrivet bord-fommergen er.

TAST/KONTAKT/DISPLAY SYMBOLER FORKLARINGER:

[ON/C]	: Tænd/Sløt elast
[CE]	: Sløt indtastede tal

5

[M+] :	Vist tal lægges til i hukommelse
[M-]	: Vist tal trækkes fra i hukommelse
[MRC]	: Hent i hukommelse/Sette-løst

Русский

Нескользящий циферблат батареи и солнечным

ИНДИКАТОРЫ КЛАВИША / ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ / СИМВОЛЫ ДИСПЛЕЯ

[ON/C]	: Включены/Отключены клави
[CE]	: Очищающий клави
[M+]	: Клавиша памяти старого значения
[M-]	: Клавиша памяти нового значения
[MRC]	: Клавиша восстановления/Очищения

Ελληνικά

Επιτοκεια αρθροπολυγωνη φθοφοδοκιμηση αρθ μιτροπολες και φωτοπονοτοπο.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΠΛΗΚΤΩΝ/ΑΛΑΚΟΠΤΩΝ/ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΟΘΡΟΝΟΥ:

[ON/C]	: Εργοδση / Αποτοκφυση/Αποτοκφυση
[CE]	: ΠΔκροπο ποδοπολες εστωπολες
[M+]	: ΠΔκροπο ποδοπολες εστω πυλπιη
[M-]	: ΠΔκροπο ποδοπολες αρθ ππυ πυλπιη
[MRC]	: ΠΔκροπο ποδοπολες αρθ ππυ πυλπιη

اللغة العربية

6

Calcolo da Memoria/Speicherrechnung/Calcolo della memoria/ Mengenang berechnung/内存运算/Memory berhitungan/Oblizczanie z pamięcią pamięci/Beregnung af hukommelse/Вычисление памятисо /Προσέλιση μνήμη/المسألة و الذاكرة

$(15 \times 2) + (20 \times 3)$	15 [x] 2 [M+] 20 [x] 3 [M=]	M	60.
$(-100 \times 4) + (20 \times 2)$	10 [x] 4 [M=] 20 [x] 2 [M-]	M	10.
$\div 10$	[MRC]	M	40.
	[MRC]		40.
	[C]		0.

5. Constant/Constante/Constant/Konstante/Konstante/Constante/Constante/Constante/Statika/Konstanta/Ποστοιχηναγ/Харіона отадебелге /ค่าثابت

$2 \div 3 = 5$	2 [+]	3 [=]	5.
$4 \div 3 = 7$	4 [÷]	3 [=]	7.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]		12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]		18.

6. Percentage/Procentaję/Pourcentage/Procentagem/Prozentsatz/Percentale/Проценте/百分比/Percent/Procent/Procent/Προσεντι/Ποσοστο /النسبة

$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]		81.
$11.2 \div 65 \times 100\% = 20\%$	11.2 [÷] 56 [%]		20.
$300 \div (300 \times 40\%) = 420$	300 [÷] 40 [%]		420.
$300 \div (60 \times 100\%) = 180$	300 [÷] 40 [%]		180.

7. Power & Reciprocal/Potencia e inversa /Puissance & Réciproque /Força e Recíprocidade /Leistung & Reziproke/Power & Reciproco /Machtverheffen & Omkezen/乘幂与倒数/Berdryga dan Timbal

9

١١ حاسبة باطارية شمسية و بطارية

مثال على العمليات الحسابية

تحويل الأعداد من الأرقام :	ON(C)
حذف الأرقام المحرر :	(CE)
حفظ الأرقام في الذاكرة :	(M+)
حذف الأرقام من الذاكرة :	(M-)
حفظ الأرقام في الذاكرة :	(MRC)

Calculation examples/Exemples de calcul/Examples of calculs /Exemplos de cálculo/Bd spēle hit die berechning/Примеры d calcul/Ræken voorbeeld en /运算范例/Berhitung contonya /Przykady obliczeń/Beregnings-eksempler/Примеры вычисления/ΤΑ ΠΑΡΑΕΙΓΜΑΤΑ ΤΗΣ ΕΡΕΣΝ ΨΗΦΙΑΚΩΝ Η/Υ/المسألة

Example	KEY/Operation	Display
Exemple	Operation de Tecla	Parallala
Exemple	Utilisation des touches	Affichage
Exemple	Operasjon da TBECLA	Ekshidior
Beispiel	Tasten	Anzeige
Exemplo	Pulsarone TASTO	Schermu
Tasmplo	Toetsen gebruik	Weergaven
Voorbeeld	Toetsen gebruik	Wergaven
范例	按鍵例序	屏幕显示
Contoh	KEY Operasi	Pameran
Caratava	PRZYCIŚKÓ-działanie	Wyświetlenie
Przykady	TAST funkcion	Display
Exempel	Omgangna KLAVBILIA	Display
Tipekrep	Idiktoro	Дисплей
Παράδειγμα	Επιτοκεια	Τηροβσηση οθρονη
$1 \times 2 \times 3 = 6$	[C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	0.

7

	[C]	0.
--	-----	----

1. Correction and overflow/Corrección y sobrecapacidad de error /Correction et débassement/Correção e erro de excessor/ Korrektur und überlauf/Correzione e overflow/Correção en overflow/改正与溢数/Perbaikan dan overflow/Коргување бједи I прегрешенје/Корреция и прдсананге/ Исправление и ваысток/ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΑΙ ΥΠΕΡΧΕΙΑΔΗ/تصحيح و اخطاء/Исправление и ваысток

$8 \times 3 = 5$	8 [+]	3 [=]	5.
$7 \times 9 = 63$	7 [=]	9 [=]	63.
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]		6.

2. Addition/Subtraction/Adición y Substracción/Addition Soustraction/soma e subtracção/Adieren und subtrahieren/Aditzione e sottrazione/Opelen Aftrekenen/加減/Menambahan Dan Mengurangkan/Dodawanie i odejmowanie/Addition Subtraktion /Дорозумителное вычитание/Προσθεση και αποδοση/المسألة و طرح

$6 \div 4 + 7.5 = 17.5$	6 [÷] 4 [+]	7.5 [=]	17.5.
$3 \div 6 = 7$	3 [÷] 6 [÷] 4 [=]	-	7.

3. Multiplication and Division/Multiplicación y División/ Multiplication et Division/Multiplicação e Divisão/Multiplicazien Und Dividieren/Moltiplicazione e divisione/Vermenigvinguligen en Deelen/乘除/Mengalikan dan membagaikan/Mnozzenie i dzielenie/ Multiplikation og division/Υποροκση και Διγενση/ Πολλαπλασιασμο και διδοση/المسألة و القسمة/قسمة و ضرب

$3 \times 3 + 0.2 = 7.5$	3 [x] 3 [+]	0.2 [=]	7.5.
--------------------------	-------------	---------	------

4. Memory calculation/Calculo con memoria/Calcul de mémoire/

8

ballk/Potega i odwrotność/Сила и Тйлвагестроминг/Влажечение и обратное/Εξουση & αντροπονη/القوة و العكس

$5^4 = 625$	5 [x] [=]	625.
$1/2 = 0.5$	2 [÷] [=]	0.5.
1	2 [x] 5 [÷] 6	6.
$(2 \times 5 \div 6) = 2.5$	[÷] [=]	0.25.

8. Square root/Ratz auadrat/Radice carré/ Raiz quadrada/ Wurz elziehen/Radice quadrata/ Wortel roots/平方根/Ακρη Κιαιραδ/ Pierwiastka kwadratowa/Κυαδρατροδ/Квадратный корень/ ΠΔκροπο τετροπονητησ πιδρε/القوة و الجذر/القوة و الجذر

$\sqrt{144}$	144 [√]	12.
--------------	---------	-----